

Dear brothers and sisters: 親愛的弟兄姊妹們平安：😊

Greetings from the Hacienda Heights Chinese Seventh-day Adventist Church. May the grace and peace to you from God the Father and the Lord Jesus Christ.

由基督復臨安息日會哈崗華人教會帶來的問安。願恩惠、平安從父神和主耶穌基督歸於您們。



“Unless the Lord builds the house; its builders labor in vain;

Unless the Lord watches over the city the watchmen stand guard in vain.” **Psalm 127:1**

若不是耶和華建造房屋，建造的人就枉然勞力；若不是耶和華看守城池，  
看守的人就枉然警醒。詩篇 127:1

### 1. 我們的格言 **Our Motto**

我們相信、盼望、相愛、分享

We Trust, We Hope, We Love, We Share and We Pray

### 2. 我們的信念 **Our Basic Belief**

離了上帝，我們就不能作甚麼，藉著上帝我們同心傳揚福音

Without God, We can do nothing. Through God we work together to spread the gospel

### 3. 使命 **Mission**

以行動深入華人社區

Reach out to the Chinese community in Action

### 4. 異象 **Vision**

建立一所以關懷及樂於接待的教會，藉由上帝的幫助及弟兄姊妹的合一，使教會能符合現代人的需要

Build a church that is caring and inviting through God’s help and the unity of the brothers and sisters, a church that will meet the needs of this time.

## Thoughts for the Month 本月思想

<sup>15</sup> If you love me, you will obey my commandments.<sup>16</sup> I will ask the Father, and he will give you another Helper, who will stay with you forever.<sup>17</sup> He is the Spirit, who reveals the truth about God. The world cannot receive him, because it cannot see him or know him. But you know him, because he remains with you and is in you. <sup>18</sup> When I go, you will not be left all alone; I will come back to you. (John 14:15-18)

<sup>15</sup> 你們若愛我，就必遵守我的命令。<sup>16</sup> 我要求父，父就另外賜給你們一位保惠師（或作：訓慰師；下同），叫他永遠與你們同在，<sup>17</sup> 就是真理的聖靈，乃世人不能接受的；因為不見他，也不認識他。你們卻認識他，因他常與你們同在，也要在你們裡面。<sup>18</sup> 我不撇下你們為孤兒，我必到你們這裡來。（約翰福音 14:15-18）

**In our work for Christ, we accomplish nothing without the power of the spirit**  
在我們為基督而做的工作中，若沒有聖靈的能力，我們便一無所成

## News for the Week 本週教會消息

Welcome and Happy Sabbath! We are glad that you have chosen to worship with us today. Please join us for a fellowship potluck meal in the social hall after church service. 🌹  
安息日快樂！歡迎您參加我們的聚會。崇拜聚會後在交誼廳有聚餐，歡迎參加。

Tomorrow, Sunday, there will be a follow-up meeting in the social hall from 5:00 to 7:00 pm. for the participants from last month's "Reversing Diabetes and Heart Disease Health Seminar". However, everyone is welcome to attend. A light meal will be provided.

本堂將為參加上個月舉行的“糖尿病復原及心臟病健康講座”的參與者進行跟進聚會，歡迎本堂教友參加。時間為 2010 年 3 月 28 日下午 5:00 至 7:00 時在交誼廳舉行。提供簡餐。

Next Sabbath, there will be a special musical program in commemoration of the sacrifice of our Lord on the cross.

本堂將於 4 月 3 日舉行復活節特別節目以記念救主在十字架上為我們的犧牲。

Our church has designated March as Prayer Month. Sermons will be provided by the Prayer Team.  
本堂指定三月份為禱告月。所有證道皆由禱告事工組安排。

The Church Board has voted to designate all loose offerings to the local church budget. If you wish to designate your offerings for any specific ministry, please write on the offering envelopes.  
堂董會通過凡未指定之奉獻皆歸於本堂之堂費捐。如要指定捐款用途，請註明在信封上。

Board Meeting: Next Sunday, March 28, 2010 at 7:00 pm in the Social Hall.  
堂董會將於 3 月 28 日晚上 7:00 正在教會交誼廳舉行。

The Youth/YA held its Bible Studies at Dominic and Ruth Chu's residence at 3363 Rancho Rio Bonita Road, Covina, CA 91724. It will be held every Friday at 7:30 pm. For information, contact Renata Ganis (714) 496 4897.

每週五晚上 7:30，青少年查經班已於朱有為醫生家舉行。地址為 3363 Rancho Rio Bonita Road, Covina, CA 91724。請與甘雷納塔連絡。電話為 (714) 496 4897。

DVD from our first, second and third parenting class is available for those who missed it. Contact Selina Choo for more information.

假如你錯過了第一、二及第三次的親子講座，而希望獲得該講座的光碟的，請聯絡朱陳潔玲。

Please turn off or switch to silence your pager or cell phone to avoid distractions in the House of the Lord. We appreciate your consideration of others. Also, please no food in the sanctuary.

進入教堂請關閉手機及傳呼器或轉成震音，以免在上帝殿中造成干擾，謝謝您對他人的尊重；且勿在殿中進食。

### **Upcoming Events:**

Mar 28 Church Board Meeting @7:00 pm, Social Hall

April 2 Church Choir practice and Youth Choir practice (Friday night at 7:00 pm)

Apr 3 Easter Special Program

Apr 10 Communion Service

Apr 17 Musical Program by Whittier Elementary SDA School

May 2 Women's Ministry Tea Party

6/23 - 7/3 General Conference Session in Atlanta, Georgia

### **未來節目：**

3月28日 堂董會晚上 7:00 正在教會交誼廳舉行

4月2日 星期五晚上 7:00 正教會詩班及青年詩班練唱

4月3日 復活節特別節目

4月10日 聖餐禮

4月17日 音樂節目由惠提爾教會小學負責

5月2日 婦女事工部茶會

6月23至7月3日 全球總會代表大會在亞特蘭大舉行

If you have not visited the HHCSDA website you got to because there are many activities photos.

Also, the church directory is uploaded to the website but you will need to request for a sign-on. When you sign on into the web, you can request for a sign-on by completing a form. For information, contact Paul Cho, Sam Wong or Pete Lou.

您是否已進入哈崗華人教會網站，因為您將可看到許多活動相片。同時教會名冊已貼在網站上，惟需要申請及登記。如要申請登入網站必需填完表格。如需任何資料請與卓甫剩、黃撒母及劉耀洲聯絡。

If you have any questions, please email to [Peteyclou@yahoo.com](mailto:Peteyclou@yahoo.com) by Tuesday evening for the week's bulletin.

如果你有任何報告要登在節目單上，請於每週二晚前電郵劉耀洲: ([peteyclou@yahoo.com](mailto:peteyclou@yahoo.com)).

Should you have any questions regarding your tax deductible receipt. Please feel free to contact our church treasurer, Mr. Pete Lou.

如對您的扣稅捐款收據有任何疑問，請直接連絡本堂劉耀洲司庫。

For your tithes and offerings, please use the envelopes at the entrance. Checks should be made payable to HH Chinese Seventh-day Adventist Church (HHCSDA). Thank you for your faithful giving and support of this Ministry. 🌹

什一捐款及奉獻：奉獻信封擺放於入口處。支票抬頭請寫 Hacienda Heights Chinese Seventh-day Adventist Church 或 (HHCSDA)。謝謝您的忠心奉獻以及對聖工的支持。

### **Prayer Ministry Team 's Theme for the Month of March 2010**

**禱告事工小組二〇一〇年三月份主題：**

**Praying for the infilling of the Holy Spirit** and Praying **for Unity in the church** for next month.

為聖靈的充滿禱告。四月份主題則為教會中的合一。

### **Prayer and Thanksgiving Requests:**

1. For Health Reasons:
  - a. Yuping Zhou's mother
  - b. Maggie Pang (keep on improving)
  - c. Frances Gutierrez (Surgery on March 10, 2010 and is now recuperating)
  - d. Madhi Famili's niece, Leila (bone marrow transplant on Feb 12, pray for recovery)
  - e. Lucille's nephew (chemo treatment)
  - f. Pastor Stirling Berry's father
  - g. Mr. Ji Jen Yao (recovering)
2. New believers for their journey of faith
3. Church plan for 2010
4. Church future development plan
5. Prayer Ministry Team
  - a. Knowing God more deeply through the infilling of the Holy Spirit
  - b. Plan for 2010
  - c. 40 Days Prayers and Devotion
  - d. Divine protection over all the Team members and their lovely ones
6. Mission Service in China – Youming and Yuping Zhou

### **代禱及感恩：**

1. 身體欠安者：

- a. 周吳玉萍母親
- b. 彭楊碧玉 (不斷康復中)
- c. 紀法蘭西 (三月十日的手術及康復中)
- d. 勞健玲姪女 Leila 2月12日骨髓移植州為其康復祈禱
- e. 李愛玉姪子在化療中
- f. 培一理傳道之父親
- g. 姚吉人 ((手術復健中)
2. 新信主的弟兄姊妹的信仰旅程
3. 2010年教會聖工計劃
4. 教會未來發展計劃
5. 禱告事工小組
  - a. 藉著聖靈的充滿更深地認識上帝
  - b. 2010年計劃
  - c. 40日禱告靈修計劃
  - d. 神特別保護禱告小組成員及其所愛的人
6. 周友明夫婦回中國服侍

Today after the church service we will have a special prayer session for our brothers and sisters who are not in good health and others. Thanks.

今天聚會完畢將會舉行特別禱告時刻，為病痛之弟兄姊妹及其它事項代禱。謝謝。

**This Sabbath Speaker (March 27, 2010) – Andy Wan**

**Sermon Title: *Building the Body of Christ***

本安息日 (二〇一〇年三月二十七日) 主講人：溫陳穎君

講題：建立基督的身體

**Next Sabbath Speaker (April 3, 2010) – Dominic Chu and Sam Wong**

**Sermon Title: Easter Special Program**

下安息日 (二〇一〇年四月三日) 主講人：朱有為及黃撒母

講題：復活節特別節目

For details: please see attached file for the coming Sabbath (**March 27, 2010**) Hacienda Heights Chinese Adventist Church's Bulletin.

本安息日 (二〇一〇年三月二十七日) 節目細節請參閱附件，哈崗華人教會之節目單。

You are cordially invited to join our friendly worship every Saturday at 2:30 pm. Thank you for your support and prayers.

- \* **Friendly** Christian Fellowship
- \* **Bilingual** Chinese and English
- \* **Inspiring** Sermons
- \* **Insightful** Bible Studies
- \* **Loving** Care Groups
- \* **Fun** Youth Activities

誠摯邀請您參加每週六下午 2:30 之友善團契聚會。謝謝您的支持與代禱。

- \* 友善的基督徒團契
- \* 雙語聚會-中、英文
- \* 激勵人心的證道
- \* 具有深度的聖經研究
- \* 友愛關懷的團體
- \* 有趣的青年活動

For more information, please visit our Church Website: [www:hhcsda.org](http://www.hhcsda.org)

詳情敬請閱覽本教會網址: [www:hhcsda.org](http://www:hhcsda.org)

May God bless you for your partnership with Hacienda Heights Chinese Seventh-day Adventist Church. Wishing you, family, and love ones all the best. Keep trusting in GOD and be a blessing to others. May God's grace be with you all. Happy Sabbath to all of you.

願神賜福與您參予哈崗華人教會的聖工！惟願你、家庭及所愛的人都能安康。不斷的信賴神及成為他人的祝福。願神的恩典與您們同在！並祝福您安息日快樂。

Cheers and blessings

Paul Cho, 卓甫剩 😊

Pastor of HHCSDA  
哈崗華人教會牧師

2120 South Stimson Avenue  
Hacienda Heights, CA 91745  
(626) 217-5782

